



中文指南

黑溪先驱村是保护多伦多行政区划权力局所管辖的一个工程。

黑溪先驱村的建立不仅是收集了大量早期的原始建筑和人工仿制建筑，更重要的意义是当你参观时会深深地沉浸于先驱者的生活方式、风俗习惯和周围的环境中，体会到先驱者为现代多伦多打下了基础。请尽情享受在参观重新创造的十九世纪中叶典型社区时的乐趣！

你可以用这个指南去探索黑溪先驱村，村内所有建筑物的号码与地图上的号码是一致的。你可以在参观中心的服务台获得地图。

1. 白铁工场和黑溪共济会会员会所 (约 1850 年 Woodbridge)
白铁工场生产诸如澡盆、炉头管子等白铁制品。慈善机构和共济会的成员在会所的楼上聚会。

2. DANIEL STONG 谷仓 (1825 年 原始地址)
原始谷仓就建在此地。Stong 农场上生产的小麦储存在谷仓内，再运输到市场上出售。

3. HENRY SNIDER 苹果榨汁机 (约 1840 年 North York)
在收获的季节，榨取苹果汁的人群蜂拥而至，像过节一样的热闹。

4. 消防站 (约 1850 年 North York)
这里有一部建造于 1837 年带有水泵的消防车，原先在多伦多使用过，村里自愿消防队用此消防车救火。

5. 马具制作工场 (约 1845 年 North York)
马具制作者在这里制造和修理皮革制品。

6. 储藏苹果的地窖 (约 1850 年 Edgeley)
因为建于地下而且有麦秆绳做的箱子保护，可以使储藏的苹果或球茎蔬菜在冬天不至于冻坏。

7. 养鸡场 (约 1860 年 Kettleby)
这个简单的用原木围起来的棚子可以保护家禽不被其它食肉动物捕食。

8. DANIEL STONG 养猪场 (约 1825 年 原始地址)
猪是很重要的牲畜，饲养猪很容易，可以提供新鲜肉，也可以腌制、烟熏或者盐渍起来。

9. STONG 家的第一幢住宅 (1816 年 原始地址)
通过建造这幢坚实的用方形原木作为材料的房子，使 Daniel Stong 家积累了丰富的建房所需的各种技术。

10. DANIEL STONG 熏肉场和屠宰场 (约 1816 年 原始地址)
整整一年所需的食用肉类就是在这里屠宰和腌制的。

11. HENRY SNIDER 户外厕所 (约 1820 年 North York)
这是所知唯一保留下来的在那个年代用圆木建的户外厕所。

12. STONG 家的第二幢住宅 (1832 年 原始地址)
在 Stong 家建了第一幢房子十六年后，又建了这幢完好的房子，充分体现了 Stong 家族的繁荣兴旺。

13. LASKAY 商店和邮局 (1856 年 Laskay)
这里曾经是一个繁忙的商店，至今保留了以前美好的生活气息。

14. 中途屋的烤炉 (约 1850 年 Vaughan)
这个大烤炉可以一次烤二十五条面包，给繁忙的旅馆里人们提供各类烘焙食物。

15. 户外厕所 (约 1840 年 Georgetown)
这是一个令人印象深刻的不平常的有三个厕位的户外厕所。

16. 中途屋旅馆和餐厅 (1849 年 Scarborough)
这里是农夫和马车的休息处。中途的意思是介于农夫们工作和家的中间必经处。今天这个地方是历史性的黑溪啤酒厂和餐厅。

17. FLYNN 住宅 (1858 年 North York)
这是一个制鞋匠和他全家的住宅，整个屋子显示出刚刚来到加拿大具有一定专门技术的人们的生活方式。

18. BURWICK 住宅和马厩 (1844 年 Woodbridge, 原名 Burwick)
这是一个典型的中产家庭寓所，屋内有精美的家具，外面连着坚固的马厩、马车棚和小花园。

19. DICKSON’S HILL 学校 (1861 年 Dickson’s Hill)
这是一个典型的在那个时代的农村学校，它只有一个大的房间，整个学校的设计和课桌椅安排都是依照 Egerton Ryerson 的建议，他是安省公共教育系统的创立者。

20. ROBLIN 碾磨厂 (1842 年 Ameliasburgh)
这是一个五层高的石头建筑，把小麦碾磨成面粉的所有动力来自于巨大的木制上射式水轮。

21. TAYLOR 制桶工场 (约 1850 年 Paris)
制桶工匠制作各种各样的木制器皿，包括水桶、木桶和酒桶。

22. FISHERVILLE 教堂 (1856 年 Thornhill)
这是一个在安省历史上希腊复兴建筑的很好例子。一年四季有人在此教堂登记举行婚礼。

23. TOWNLINE 公墓
这所公墓从 1845 年开放一直到 1920 年代，许多先驱者家庭都埋葬于此地，包括 Stong、Kaisers、Hoovers 及 Boyntons 的家族成员。

24. 教堂的车棚 (约 1860 年 Vaughan)
来教堂参加周日礼拜的人们会把他们骑的马和乘坐的轻便马车停放在车棚内。

25. RICHMOND HILL 牧师住宅 (约 1830 年 Richmond Hill)
长老会牧师居住在这个房子里，木板结构的房子墙壁有六英寸到八英寸的厚度。

26. ROSE 铁工场 (约 1855 年 Nobleton)
早期铁匠们在这里为农场和房屋锻造铁制的工具和用品。

27. DANIEL FLYNN 靴子和鞋商店 (约 1858 年 Toronto)
这是村里制鞋工的店，里面有做鞋用的鞋模和工具。

28. 木工店和亲身体验历史中心 (约 1867 年 Sebringville)
这里是木工制造和修理木制家具的商店，同时可以参观亲身体验历史中心，这是家庭成员互动的好场所。

29. 医疗诊所 (约 1830 年 Brampton)
这里既是诊所也是医生的住所，医生为附近小镇例如黑溪镇带来了安全感，这里有令人印象深刻的草药圃环绕在房子的周围。

30. 黑溪印刷社 (1850 年 Kettleby)
这所建筑原先是戒酒会所，在 1860 年代转变成印刷社和编织商店。

31. CHARLES IRVIN 编织商店 (1850 年 Kettleby)
在 1860 年代的安省，建立小的商业性编织商店很普遍。

32. MACKENZIE 住宅 (约 1830-50 年 Woodbridge)
这个小巧的建于 1830 年代的原木房子，在 1850 年代扩建了一个厨房。村里的女裁缝在这里缝制和修改衣服。

33. MACKENZIE 谷仓 (约 1850 年 Woodbridge)
此建筑不对外开放。这个简洁的谷仓里放着马匹和轻便马车。

34. 村公所 (1858 年 Wilmot Township)
这儿用来村委会和巡回法官举行会议、音乐会和其他社区活动。

35. 村公所马棚 (约 1860 年 Milverton)
这个三面围住的马棚转供人们到村公所或者大草坪参加各类活动时停放马匹和轻便马车。

36. 举行活动的大帐篷

这个现代建筑是举行音乐会、喜庆日活动、各类公众活动以及私人活动的好场所，里面有设备完整的舞台，有可容纳二百五十人的坐位，还有点心柜和厕所。

37. 照相馆

(约 1850 年 Bolton)
因为这儿很靠近繁忙的村公所，所以一些手艺人就在这儿开设临时性的商铺招徕生意。

38. EDGELEY 教徒会所的马棚

(约 1860 年 Hornby)
当教徒到这儿来聚会时，他们的马匹和轻便马车就停放在马棚里。如今里面储存了一些农夫的运货车。

39. EDGELEY 教徒会所

(1823 年 Edgeley)
这幢原木建筑是安省最老的教徒会所，而且还保留了所有原始的家具及陈设品。

40. 制帚店

(1844 年 Sherwood)
在变成制造扫帚工匠的住所和商店前，这幢原木建筑曾经是只有一个房间的一所学校和小住宅。

41. EDGELEY 屠宰场

(约 1860 年 Edgeley)
当地的农民常常设立一种“牛肉合伙”，就是几家合起来宰一头牛大家分享，以次轮换。

42. SNIDER 马棚

(约 1850 年 North York)
这个三面结构的马棚用来停放马匹和轻便马车，也用来储存杂物。

A. SNIDER 工场

(约 1840 年 Concord)
这是用于教育的建筑。学校组织学生参观须预定。

B. SAMUEL STONG 住宅

(约 1855 年 Vaughan)
这是用于教育的建筑。学校组织学生参观须预定。

村内小吃部

在你参观期间如需要购买食品时，可以从以下几个地点选择：

- 参观中心的礼品商店内，供应三明治、糕点、咖啡和饮料。
- 大帐篷内 (#36)，供应汉堡、热狗、薯条及其他美味膳食。
- 餐厅 (#16)，供应各种各样由来自南安省生产的新鲜原料制作的食物。

村内厕所

- 参观中心
- 大帐篷内 (#36)
- 中途屋的地下室 (#16)

村内商店

请参观位于参观中心的商店，店内出售各类商品，有糖果、儿童和成人的读物、历史性的地图和报纸。店内也出售精致的具有怀旧式样的手工艺品。



啤酒在安省早期生活中占了重要地位，就像现今一样，每当人们在喜庆活动中就喜欢饮啤酒庆祝。但是又不像现在，在那个年代它是许多人们在饮食中的常用品。

通过参观啤酒厂，学习和了解从啤酒的成分、制作过程、一直到销售的整个故事。

这里生产的是真正的啤酒，采用的是十九世纪的技术。

请尽情享受吧！

我们还提供以下服务项目

- 每天有导游指导
- 啤酒试饮
- 出售在黑溪生产的有历史意义的啤酒



中文指南

